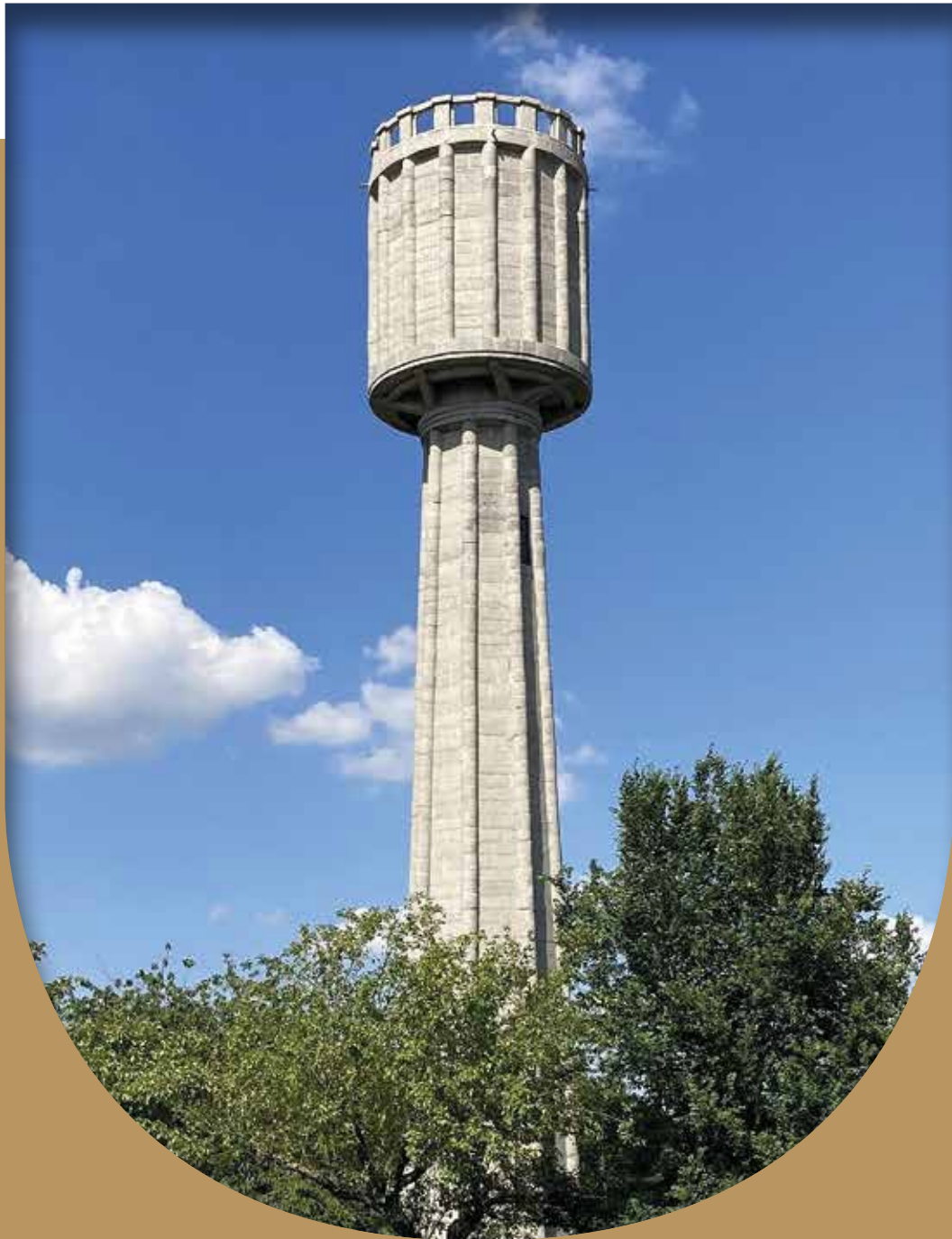


MAGASINN



Kontaktieren Sie uns /
Contactez nous

(+352) 23 66 84 08 - 100
secretariat@frisange.lu
www.frisange.lu

Adresse :
10, Munneréferstrooss
L-5750 Frisange

Neue Öffnungszeiten * /
Nouvelles heures d'ouverture *

Biergercenter

Lundi : 08:00-11:30 | 13:00-16:00

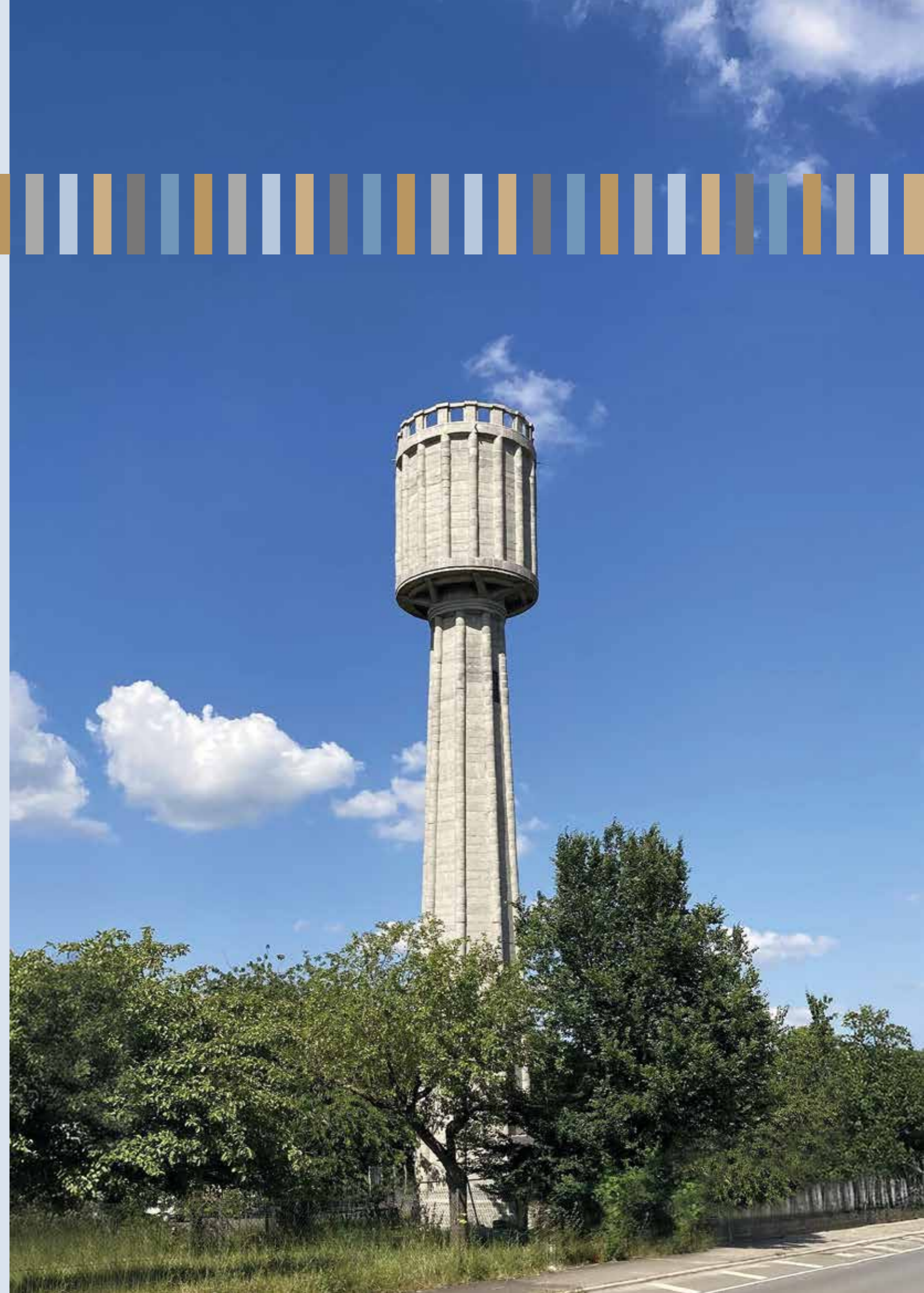
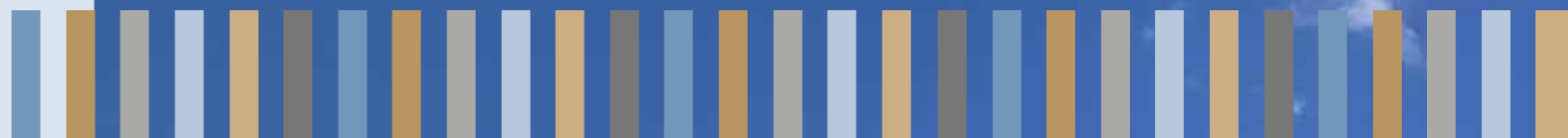
Mardi : 07:00-11:30 | 13:00-16:00

Mercredi : 08:00-11:30 | 13:00-18:30

Jeudi : 08:00-11:30 | 13:00-16:00

Vendredi : 08:00-11:30

Kontaktformular /
Formulaire de contact



Gemeindeverwaltung / Adm. communale reception@frisange.lu			
Empfang / Accueil			23 66 84 08 - 100
Sekretariat / Secrétariat		FIEDLER Isabelle LEICK Tagea	23 66 84 08 - 100 23 66 84 08 - 503
Personalbüro / Ressources humaines		GALES Myriam BRÜCK Joe	23 66 84 08 - 508 23 66 84 08 - 509
Rechnungsstellung / Facturation		GALES Myriam BRÜCK Joe	23 66 84 08 - 508 23 66 84 08 - 509
Bürgeramt / Bureau de la population	Population	ALESCH Yannick	23 66 84 08 - 106
	Population	ALVES AFONSO Ricardo	23 66 84 08 - 105
	Population & État civil	BENTO Silvia	23 66 84 08 - 103
	Population	KLEPPER Carole	23 66 84 08 - 102
	Population, Indigénat & Service scolaire	LORENZINI Isabelle	23 66 84 08 - 104
	Population	MERCURI Céline	23 66 84 08 - 101
Einnehmeramt / Recette		WEBER François	23 66 84 08 - 112
Öffentlichkeitsarbeit / Relations publiques		DIEDERICH Joé	23 66 84 08 - 108
		PARISOT Marie-Paule	23 66 84 08 - 116
		HUFER Karin	23 66 84 08 - 107
Technischer Dienst / Service technique	Secrétariat	FILING Julie	23 66 84 08 - 608
	Secrétariat	GRAFFÉ Rick	23 66 84 08 - 604
	Service Gérance	ANTONY Christine	23 66 84 08 - 607
	Service Bâtisses	BOOS Alain	23 66 84 08 - 603
	Service Voirie	FLIES Jeff	23 66 84 08 - 601
	Service écologique, Service Maintenance	GIACOMINI Lynn	23 66 84 08 - 605
	Service régie, Service Maintenance, Infrastructures publiques	SCHROEDER Tom	23 66 84 08 - 606
Agent municipal		KOZAR Meldin	23 66 84 08 - 110
Schöffenrat / Collège échevinal secretariat@frisange.lu			
BEISSEL Roger, Bürgermeister / Bourgmestre			23 66 84 08 - 100
RAUS Carlo, 1. Schöffe / 1 ^{er} Échevin			23 66 84 08 - 100
HEUERTZ Carlo, 2. Schöffe / 2 ^e Échevin			23 66 84 08 - 100
Jugend / Jeunesse			
École primaire	www.ecole-frisange.lu		23 66 84 08 - 104
Maison Relais	https://enfance.elisabeth.lu/maison-relais-frisange		26 67 42 - 201
Crèche communale „Butzenhaus“	butzenhausfriseng@pt.lu		26 51 02 07
Jugendtreff	martha.almeida@elisabeth.lu	ALMEIDA Martha	45 07 74 - 6045
Andere / Autres			
Office social	www.oscbfr.lu	osc@oscbfr.lu	26 51 66 - 1
Recyclingpark Fréiseng	www.recyclingpark-friseng.lu	frisange@ccn.lu	621 42 01 24



MAGASINN

01 | 25

Haben Sie gewusst? / Le saviez-vous? _____ 6

Einweihung des renovierten Hellinger Wasserturms / Inauguration du Château d'eau renové de Hellange _____	6
„Die Geschichte des Hellinger Wasserturms und seine Renovierung“ – Buchvorstellung / Présentation de livre _____	8
Einweihung der Nebengebäude des Aspelter Schlosses / Inauguration des annexes du Château d'Aspelt _____	9
„Gemeindeverwaltung Frisingen 1800-2022: Aspelt – Frisingen – Hellingen während den beiden Weltkriegen“ – Buchvorstellung / Présentation de livre _____	13
Gemeinde ohne Tabak / Commune sans Tabac _____	14
„Zéro Mégot“ _____	15

Rückblick / Rétrospective _____ 16

September - Dezember 2024 / Septembre - décembre 2024 _____	16
---	----

Mitteilungen / Avis aux citoyens _____ 25

Bleiben Sie vernetzt! / Restez connecté! _____	25
Neue Öffnungszeiten / Nouveaux horaires d'ouverture _____	25
Vorsicht vor Pishing per SMS, E-Mail oder Telefon! _____	26
Fairetrade Gemeng _____	27
Aufruf an alle Hundehalter/innen / Appel aux détenteurs/détentrices de chiens _____	28
Haustürgeschäfte / Colportage _____	29
Lachgasflaschen / Bouteilles de protoxyde d'azote _____	29

Dienstleistungen / Services _____ 30

Bicherbox _____	30
-----------------	----

6 Einweihung des renovierten Hellinger Wasserturms

Die offizielle Einweihung des renovierten Hellinger Wasserturms fand am 14. Oktober 2024 in Anwesenheit des Kulturministers Eric Thill statt.

Der 25 Meter hohe Hellinger Wasserturm wurde im Jahr 1911 gebaut, um die Trinkwasserversorgung in der Region zu Beginn des 20. Jahrhunderts sicherzustellen. Seine Struktur wurde aus Stahlbeton errichtet und die Verwendung von Fertigteilen war damals eine innovative Technik. Die Architektur des Wasserturms vereint Robustheit und Eleganz, mit einer achteckigen Basis, die nach oben zusammenläuft, um einen schlankeren Turm zu bilden. Der unter Denkmalschutz stehende Wasserturm ist heute ein zentraler Bestandteil unseres kulturellen und architektonischen Erbes und zeugt von der ersten interkommunalen Zusammenarbeit zur Trinkwasserversorgung in der Region.

Mit dem Bau eines neuen Wasserreservoirs in Frisingen im Jahr 1987 verlor der Hellinger Wasserturm seine Funktion in der Wasserversorgung. Aufgrund seines historischen und architektonischen Wertes wurde er jedoch unter Denkmalschutz gestellt und die Gemeinde Frisingen restaurierte ihn ab 2023 in Zusammenarbeit mit dem Nationalen Institut für das architektonische Erbe (INPA).

Das Hauptziel der Restaurierungsarbeiten bestand darin, die Struktur zu stabilisieren und die architektonische Integrität zu bewahren, um das ursprüngliche Erscheinungsbild des Wasserturms wiederherzustellen. Heute hat der Wasserturm mit einer verstärkten Struktur und restaurierten Oberflächen seinen emblematischen Charakter wiedererlangt.

Bei der Einweihungszeremonie lobte der Kulturminister die Gemeinde Frisingen für ihre Initiative, diesen wichtigen Zeitzeugen zu erhalten, ihn in Zusammenarbeit mit dem INPA zu restaurieren und dabei seinen historischen Charakter zu wahren.



Inauguration du Château d'eau renové de Hellange

L'inauguration officielle du Château d'eau renové de Hellange a eu lieu en date du 14 octobre 2024, en présence du Ministre de la Culture Éric Thill.

Le château d'eau de Hellange, qui a une hauteur de 25 mètres, a été construit en 1911 pour assurer l'approvisionnement en eau potable dans la région au début du 20e siècle. Sa structure est construite en béton armé et l'utilisation d'éléments préfabriqués était une technique innovante à l'époque. L'architecture du château d'eau allie robustesse et élégance, avec une base octogonale qui se rétrécit en une tour plus fine. Classé monument historique, il constitue aujourd'hui un élément central de notre patrimoine culturel et architectural, et témoigne de la première coopération intercommunale pour organiser l'approvisionnement en eau potable dans la région.

Le château d'eau de Hellange a perdu sa fonction d'approvisionnement en eau avec la construction d'un nouveau réservoir à Frisinge en 1987. Or, en raison de sa valeur historique et architecturale, il a été classé monument historique et la Commune de Frisinge l'a restauré à partir de 2023 en collaboration avec l'Institut national pour le patrimoine architectural (INPA).

L'objectif principal des travaux de restauration constituait à stabiliser la structure et à préserver l'intégrité architecturale tout en rétablissant l'apparence originale du château d'eau. Aujourd'hui le château d'eau a retrouvé son caractère emblématique avec une structure renforcée et des surfaces restaurées.

Lors de la cérémonie d'inauguration, le Ministre de la Culture a félicité la Commune de Frisinge d'avoir pris l'initiative de conserver cet important témoin de l'époque et de le restaurer, en collaboration avec l'INPA, tout en sauvegardant son caractère historique.



Zusammenfassung der Restaurierungsarbeiten

- Datum des Beginns der Arbeiten: 2023
- Hauptziel: Stabilisierung der Struktur und Wahrung der architektonischen Integrität bei gleichzeitiger Wiederherstellung des ursprünglichen Erscheinungsbildes des Denkmals.
- Ergebnisse: Der Wasserturm hat seinen emblematischen Charakter wiedererlangt, mit einer verstärkten Struktur und restaurierten Oberflächen.
- Bauherr: Gemeindeverwaltung Frisingen, 10, Munnerëferstrooss, L-5750 Frisingen
- Gewerke: Torkret, Flaxweiler
- Planungsbüros: RETEC S.A., Luxemburg, TR-Engineering

Résumé des travaux de restauration

- Date de début des travaux : 2023
- Objectif principal : Stabiliser la structure et préserver l'intégrité architecturale tout en rétablissant l'apparence originale du monument.
- Résultats : Le château d'eau a retrouvé son caractère emblématique, avec une structure renforcée et des surfaces restaurées.
- Maître d'ouvrage : Administration communale de Frisinge, 10, Munnerëferstrooss, L-5750 Frisinge
- Corps de métier : Torkret, Flaxweiler
- Bureaux d'études : RETEC S.A., Luxemburg, TR-Engineering



Buchvorstellung

„Die Geschichte des Hellinger Wasserturms und seine Renovierung“

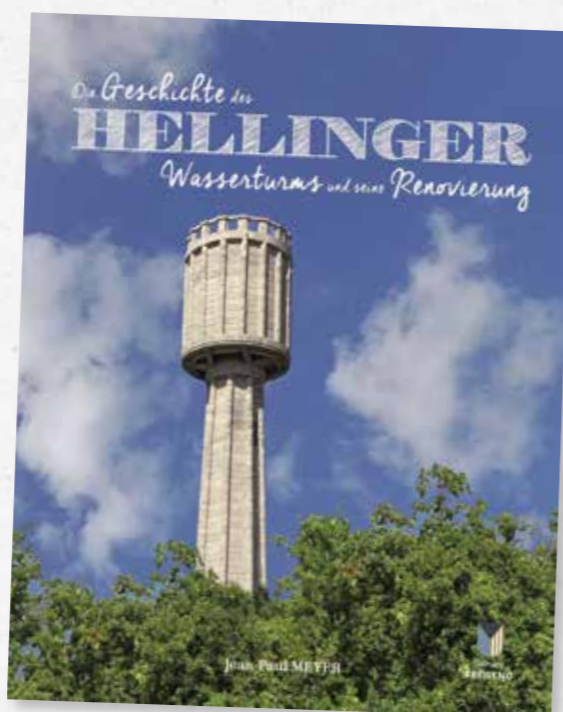
Der Schöffenrat und der Autor Jean-Paul Meyer haben am 7. November 2024 zur Vorstellung des Buches „Die Geschichte des Hellinger Wasserturms und seine Renovierung“ eingeladen. Das Buch ist eine ausführliche Dokumentation der Geschichte der Trinkwasserversorgung vom Ende des 19. Jahrhunderts bis zur jüngsten Renovierung des Hellinger Wasserturms. Das Buch richtet sich nicht nur an Geschichtsinteressierte, sondern ist von großer Bedeutung für alle Bürger der Gemeinde Frisingen. Bei der Buchvorstellung dankte Herr Beissel Herrn Meyer für seine wertvolle Forschungsarbeit.



Présentation de livre

„Die Geschichte des Hellinger Wasserturms und seine Renovierung“

Le Collège échevinal et l'auteur Jean-Paul Meyer ont invité à la présentation du livre « Die Geschichte des Hellinger Wasserturms und seine Renovierung » en date du 7 novembre 2024. Le livre est une documentation détaillée de l'histoire de l'approvisionnement en eau potable depuis la fin du 19e siècle jusqu'à la rénovation récente du château d'eau de Hellange. Le livre ne s'adresse pas seulement aux passionnés d'histoire, mais à tous les citoyens de la Commune de Frisinge. Lors de la présentation du livre, Monsieur Beissel a remercié Monsieur Meyer pour son travail de recherche précieux.



Interessiert?

Das Buch ist an der Rezeption der Gemeindeverwaltung zum Preis von 25€ erhältlich oder kann bestellt und zum Preis von 30€ per Post verschickt werden.

Kontakt

T. 23 66 84 08 - 1
M. reception@frisange.lu

Intéressé ?

Le livre est disponible à la réception de l'administration communale au prix de 25€ ou peut être commandé et envoyé par courrier au prix de 30€.

Contact

T. 23 66 84 08 - 1
M. reception@frisange.lu



Einweihung der Nebengebäude des Aspelter Schlosses

Die offizielle Einweihung der restaurierten Nebengebäude des Aspelter Schlosses fand am 6. Dezember 2024 in Anwesenheit des Ministers für Kultur und beigeordneten Ministers für Tourismus, Eric Thill, und des Ministers für Wirtschaft, KMU, Energie und Tourismus, Lex Delles, statt.

Historischer Hintergrund des Aspelter Schlosses

Das Gelände des Aspelter Schlosses liegt im Dorfkern neben der Kirche und besteht aus einem Innenhof mit zwei Gebäuden, dem Schloss und seinen Nebengebäuden. Das Gelände ist von einer Ringmauer umgeben. Die Ursprünge des Schlosses gehen auf das 13. Jahrhundert zurück.

Restaurierung des Schlosses und archäologische Funde

Das als nationales Monument eingestufte Aspelter Schloss wurde zwischen 2011 und 2024 in mehreren Phasen vollständig restauriert und modernisiert. Seit 2012 hat das Nationale Institut für archäologische Forschung auf dem gesamten Gelände archäologische Ausgrabungen durchgeführt, bei denen zahlreiche alte, unterirdische historische Mauern entdeckt wurden, die von den zahlreichen Bautätigkeiten und dem historischen Reichtum des Geländes zeugen. Das gesamte Restaurierungsprojekt wurde unter Berücksichtigung des historischen Charakters der Stätte und gemäß den Empfehlungen des Nationalen Instituts für das architektonische Erbe (INPA) durchgeführt.

Das Schloss dient heute repräsentativen Zwecken und beherbergt einen Hochzeitssaal, einen Konferenzsaal sowie mehrere Ausstellungsräume.

Inauguration des annexes du Château d'Aspelt

L'inauguration officielle des annexes restaurées du Château d'Aspelt a eu lieu en date du 6 décembre 2024 en présence du Ministre de la Culture et Ministre délégué au Tourisme, Éric Thill, et du Ministre de l'Économie, des PME, de l'Énergie et du Tourisme, Lex Delles.

Contexte historique du château d'Aspelt

Le site du Château d'Aspelt se trouve au cœur du village, à côté de l'église, et est occupé par deux bâtisses, le château et ses bâtiments annexes, avec une cour intérieure. Le site est clos par un mur d'enceinte. Les origines du château remontent au 13^e siècle.

Restauration du château et découvertes archéologiques

Le site du Château d'Aspelt, classé monument national, a été entièrement restauré et modernisé en plusieurs phases entre 2011 et 2024. Depuis 2012, des fouilles archéologiques ont été réalisées par l'Institut national de recherches archéologiques sur l'ensemble du site et ont permis de découvrir de nombreux anciens murs historiques enterrés qui témoignent des nombreuses activités de construction et de la richesse historique du site. L'ensemble du projet de restauration a été réalisé dans le respect du caractère historique du site et suivant les recommandations de l'Institut national pour le patrimoine architectural (INPA).

Le château est aujourd'hui dédié à des fonctions représentatives et accueille une salle de mariage, une salle de conférence et plusieurs espaces d'exposition.

Restaurierung und Nutzung der Nebengebäude

Im Rahmen des Restaurierungsprojekts wurden in den drei Scheunen des Schlosses eine Küche, ein Versammlungsraum für lokale Vereine, ein Veranstaltungssaal, ein Laden für lokale Produkte sowie zwei Touristenunterkünfte eingerichtet. Dabei wurde besonderer Wert auf die Erhaltung der historischen Substanz und Aufwertung der archäologischen Überreste gelegt.

Die einzelnen Scheunen und ihre Funktionen

Die Scheune neben dem Portal des Haupteingangs (A) enthält im Erdgeschoss die technischen Räume für die gesamte Anlage und eine Küche und im 1. Stock einen großen Versammlungsraum für die lokalen Vereine.

Die geräumige zentrale Scheune (B) enthält einen Veranstaltungssaal mit Tribünen aus Sichtbeton für 110 Zuschauer, mit einer Bühne, einem Ausschank, Umkleieräumen und Lagerräumen. Die Bühne fügt sich perfekt in den Raum über dem alten Gewölbekeller ein, dessen Bausubstanz vollständig erhalten wurde. Ein alter Durchgang im Giebel auf der Westseite ermöglicht die Verbindung zwischen der Bühne und der Künstlergarderobe, die sich im Gebäude C befindet. Die Künstlergarderobe ist auch über eine Außentreppe zugänglich. Die Bühnen- und Heiztechnik des Gebäudes wurde in das bestehende Gebälk integriert. Allgemein wurden die Wände in ihrer authentischen Substanz belassen, wodurch die wellenförmige Oberfläche des historischen Kalkputzes hervorgehoben und eine gemütliche Atmosphäre geschaffen wird. Die bedeutendsten archäologischen Überreste sind durch verglaste Böden und Wände sichtbar.

Restauration et usage des bâtiments annexes

Le projet de restauration des bâtiments annexes a permis d'aménager une cuisine, une salle de réunion pour les associations locales, une salle de spectacle, une épicerie artisanale ainsi que deux gîtes touristiques dans les trois granges du château. Une attention particulière a été portée à la préservation du caractère historique du site et la valorisation des vestiges archéologiques.

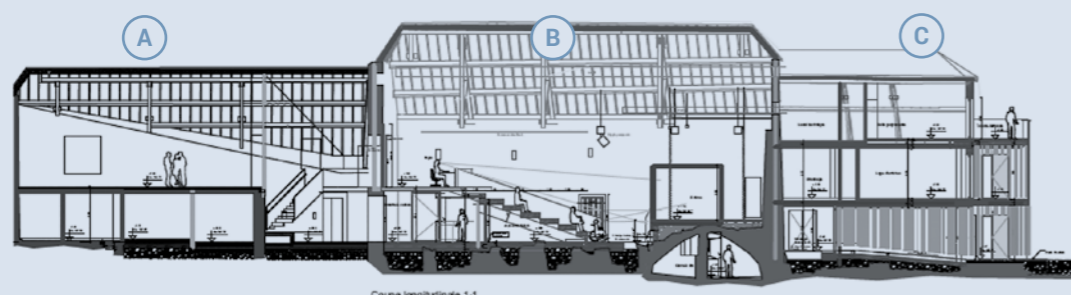
Les différentes granges et leurs fonctions

La grange à côté du portail de l'entrée principale (A) comprend au rez-de-chaussée les locaux techniques pour l'ensemble du site, une cuisine et au 1^{er} étage une grande salle de réunion pour les associations locales.

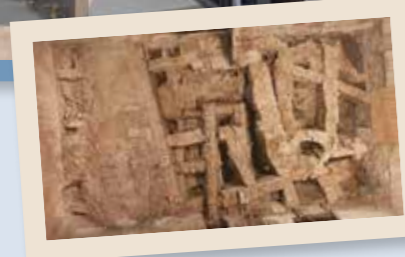
La spacieuse grange centrale (B) comprend une salle de spectacle avec des gradins fixes en béton apparent pour 110 personnes assises avec une scène, une buvette, des vestiaires et des locaux de stockage. La scène s'intègre parfaitement au-dessus de l'ancienne cave voûtée, dont les structures bâties ont été entièrement préservées. Un ancien passage dans le pignon côté Ouest permet la liaison interne entre la scène et la loge des artistes située dans le bâtiment C. La loge est également accessible depuis un escalier extérieur. Les techniques scéniques et de chauffage du bâtiment sont intégrées dans la charpente existante. Dans l'ensemble, les murs ont été laissés dans leur substance authentique, faisant ressortir la silhouette ondulée de l'enduit historique en chaux et créant une atmosphère chaleureuse. Les vestiges archéologiques majeurs sont visibles à travers des planchers et parois vitrés.

Die dritte Scheune (C), die einer größeren Veränderung unterzogen wurde, beherbergt die Hinterbühne des Veranstaltungsraums mit Logen und Sanitärräumen. Im nördlichen Teil des Gebäudes wurde ein Laden für den Verkauf von lokalen Produkten eingerichtet, der auf den Innenhof ausgerichtet ist, und im südlichen Teil des Gebäudes wurden zwei Touristenunterkünfte eingerichtet. Im nördlichen Teil des Gebäudes C wurde die Struktur des Bergfrieds teilweise rekonstruiert, wobei die ursprüngliche Mauerstärke von etwa 1,10 m beibehalten wurde. Auf der Seite des Innenhofs wurde die Fassade nicht verändert und die Mauern des Bergfrieds sind im Bodenbelag erkennbar. Die massiven Mauern des Bergfrieds wurden in einer traditionellen Bauweise aus Stampfbetonwänden errichtet, um das imposante Volumen des Bergfrieds zu respektieren und gleichzeitig deutlich zu machen, dass es sich um einen Neubau handelt. Die beiden Touristenunterkünfte haben jeweils eine Fläche von ca. 58 m². Die Unterkunft im Erdgeschoss wurde nach den Vorschriften und Normen gebaut, die den Zugang für Personen mit eingeschränkter Mobilität ermöglichen, während die Unterkunft im ersten Stock über eine Außentreppe zugänglich ist. Jede Unterkunft ist für 4 Personen ausgestattet und verfügt über ein großes Wohnzimmer mit Küchenzeile, ein Schlafzimmer und ein Badezimmer. Die Touristenunterkünfte sind übereinander und in vollständig gedämmter Holzrahmenbauweise gebaut. Die Fassaden der Unterkünfte und die Außentreppe sind mit dunklem Holz verkleidet, was der Logik der gesamten Anlage entspricht, einen dunklen Farbton für die neuen architektonischen Elemente zu verwenden. Die Künstlergarderoben im ersten Stock sind von der Außentreppe aus zugänglich. Der große Mehrzwecksaal im obersten Stockwerk umfasst eine Küchenzeile, einen Sanitärbereich und eine Terrasse.

La troisième grange (C), qui a subi une modification plus importante, abrite l'arrière-scène de la salle de spectacle avec ses loges et locaux sanitaires. Une épicerie artisanale a été intégrée dans la partie Nord du bâtiment, donnant sur la cour intérieure, et deux gîtes touristiques ont été implantés dans sa partie Sud. Au niveau de la partie Nord du bâtiment C, le gabarit du donjon a été en partie reconstruit tout en conservant l'épaisseur originale des murs d'environ 1,10 m. Du côté de la cour intérieure, la façade n'a pas été modifiée et les murs du donjon sont identifiables dans le revêtement de sol. Les murs massifs du donjon ont été érigés suivant une méthode de construction traditionnelle en mur pisé en béton afin de respecter le volume imposant du donjon tout en montrant clairement qu'il s'agit d'une nouvelle construction. Les deux gîtes touristiques ont une surface d'environ 58 m². Le gîte au rez-de-chaussée est réalisé suivant les prescriptions et normes permettant l'accessibilité à des personnes à mobilité réduite alors que le gîte au 1^{er} étage est accessible par un escalier extérieur. Chaque gîte est équipé pour accueillir 4 personnes et dispose d'un grand séjour avec kitchenette, d'une chambre à coucher et d'une salle de bain. Les gîtes sont parfaitement superposés et construits dans une ossature en bois entièrement isolée. Les façades en extension des gîtes et l'escalier extérieur comprennent un habillage en bois foncé, reprenant la logique du site entier d'utiliser un code couleur foncé pour les nouveaux éléments architecturaux. Les loges d'artistes au 1^{er} étage sont accessibles depuis l'escalier extérieur. La grande salle polyvalente au dernier étage comprend une kitchenette, un local sanitaire et une terrasse extérieure.



Coupe longitudinale 1-1



Scheune A – Technikräume und Versammlungsraum / Grange A – Locaux techniques et salle de réunion

Scheune B – Veranstaltungssaal mit moderner Ausstattung / Grange B – Salle de spectacle avec équipements modernes

Scheune C – Touristenunterkünfte, Laden und Künstlergarderobe / Grange C – Hébergements touristiques, boutique et loges d'artistes

Blick auf den Eingang der Unterkünfte (Scheune C) / Vue de l'entrée des gîtes (grange C)

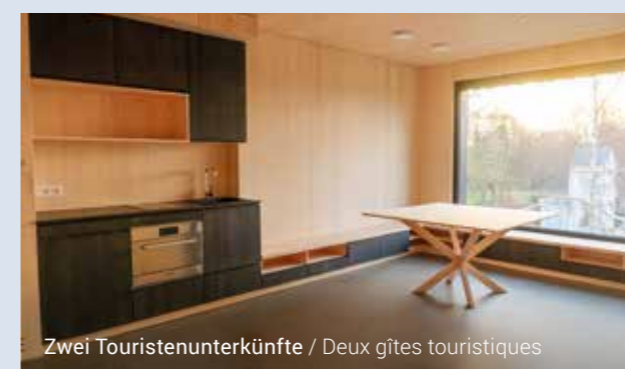
Ansicht der Überreste in der Scheune B / Vue des vestiges dans la grange B



Laden für lokale Produkte / Épicerie artisanale



Veranstaltungssaal / Salle de spectacle



Zwei Touristenunterkünfte / Deux gîtes touristiques



Hinterbühne mit Loge / Arrière-scène avec loge

12

6.12.2024: Eindrücke der Einweihung / Impressions de l'inauguration



7.12.2024: Eindrücke vom Tag der offenen Tür / Impressions de la journée portes ouvertes



Buchvorstellung

„Gemeindeverwaltung Frisingen 1800-2022: Aspelt – Frisingen – Hellingen während den beiden Weltkriegen“

Im Jahr 2022 hat Herr Marcel Mousel, damaliger Schöffe der Gemeinde Frisingen und Lokalhistoriker, ein Buch über die Gemeinde Frisingen während den beiden Weltkriegen herausgegeben.

Der erste Teil des reich dokumentierten Buches beschäftigt sich mit der Verwaltung der nach der französischen Revolution im damaligen Wälder Departement ernannten Gemeinde Frisingen.

Der zweite Teil des Buches geht auf die Geschehnisse während der beiden schmerzhaften Weltkriegen in den Dörfern Aspelt, Frisingen und Hellingen ein. Die Auswirkungen des ersten Weltkrieges auf die Einwohnerschaft werden präzise beschrieben. Anhand von etwa 700 Fotos und originalgetreuen Nachbildungen wird ein weitgehend komplettes Bild der Geschehnisse des zweiten Weltkrieges, teils in französischer, teils in deutscher Sprache, dargelegt. Beginnend mit den stimmungsvollen 100-jährigen Unabhängigkeitsfeiern 1939, endet die Dokumentation mit der langersehnten Befreiung im September 1944. Das Buch geht besonders gründlich auf die Evakuierung der lokalen Bevölkerung in die französische Auvergne ein, es wird umfassend über das karge Leben während der Evakuierung und die äußerst schmerzvolle Zwangsrekrutierung der Dorfjugend in den Flakdienst, den RAD oder die deutsche Wehrmacht berichtet. Das Buch geht auch auf die Verpflichtung verantwortungsvoller Einwohner in gewagten Widerstandsbewegungen sowie den Einsatz von mutigen Deserteuren und Refraktären ein.

Présentation de livre

« Gemeindeverwaltung Frisingen 1800-2022: Aspelt – Frisingen – Hellingen während den beiden Weltkriegen »

En 2022, Monsieur Marcel Mousel, alors échevin de la Commune de Frisingen et historien local, a publié un livre sur la Commune de Frisingen pendant les deux guerres mondiales.

La première partie du livre richement documenté traite de l'administration de la Commune de Frisingen, nommée après la Révolution française dans ce qui était alors le Département des Forêts.

13



Interessiert? / Intéressé ?

Das Buch kann bei der Gemeindeverwaltung Frisingen für 45 € gekauft werden.

Le livre peut être acquis auprès de l'Administration communale de Frisinge au prix de 45 €.

Kontakt / Contact

T. 23 66 84 08 - 1

M. reception@frisange.lu

La deuxième partie du livre aborde en détail le déroulement des deux douloureuses guerres mondiales dans les villages d'Aspelt, Frisingen et Hellingen. Les conséquences de la première guerre mondiale sur les habitants des villages sont décrites avec précision. À l'aide d'environ 700 photos et de reproductions à l'identique, le livre donne, en partie en Français, en partie en Allemand, une image complète de ce qui s'est passé durant la seconde guerre mondiale. Commencant par les festivités du centenaire de l'indépendance en 1939, la documentation se termine par la libération tant attendue en septembre 1944. Le livre aborde de manière particulièrement approfondie l'évacuation de la population locale vers l'Auvergne française, il relate de manière exhaustive la vie austère pendant l'évacuation et l'enrôlement forcé extrêmement douloureux des jeunes du village dans l'odieuse armée hitlérienne. Le livre aborde également l'engagement d'habitants responsables dans des mouvements de résistance ainsi que l'engagement et le courage de déserteurs et de réfractaires.



Gemeinde ohne Tabak

Die Gemeinde Frisingen hat im Dezember 2024 ein Partnerschaftsabkommen mit der Fondation Cancer Luxembourg im Rahmen der Strategie „**Generation ohne Tabak**“ unterzeichnet. Diese von der Krebsstiftung entwickelte Strategie hat zum Ziel, dass die Kinder und Jugendlichen von heute in einer tabakfreien Umgebung aufwachsen können und bis im Jahr 2040 die erste „Generation ohne Tabak“ bilden, dass die Tabakexposition der Bevölkerung vermieden wird und bis 2040 weniger als 5% der Bevölkerung rauchen.

Eine „tabakfreie Gemeinde“ verpflichtet sich, junge Menschen vor dem Passivrauchen zu schützen, jungen Menschen die Möglichkeit zu geben, ihr Recht geltend zu machen, in einer rauchfreien Umgebung aufwachsen zu können, den Weg zu einem verantwortungs- und rücksichtsvollen Lebensstil zu zeigen, Abfall im städtischen Raum zu reduzieren und dem Wunsch der rauchenden und nicht rauchenden Einwohner Luxemburgs nachzukommen, das Passivrauchen zu reduzieren und junge Menschen zu schützen.

Je nach dem Grad ihres Engagements kann eine Gemeinde ein Bronze-, Silber- oder Gold-Label erhalten. Die Gemeinde Frisingen hat den Schulcampus, einschließlich des Geländes des Gemeindehauses, zu einer rauchfreien Zone erklärt und so das Bronze Label erhalten.

Commune sans Tabac

La Commune de Frisange a signé en décembre 2024 une convention de partenariat avec la Fondation Cancer Luxembourg dans le cadre de la stratégie « **Génération sans Tabac** ». Cette stratégie, développée par la Fondation Cancer, a pour objectif de permettre aux enfants et aux jeunes d'aujourd'hui de grandir dans un environnement sans tabac, de devenir la première « Génération sans Tabac » d'ici 2040, d'éviter l'exposition de la population au tabagisme et d'atteindre moins de 5% de fumeurs d'ici 2040.

Une « Commune sans Tabac » s'engage à protéger les jeunes du tabagisme passif, de permettre aux jeunes de faire valoir leur droit de pouvoir grandir dans un environnement sans tabac, de montrer le chemin vers une hygiène de vie responsable et respectueuse, de réduire les déchets dans l'espace urbain et de répondre au désir des résidents luxembourgeois fumeurs et non-fumeurs de réduire le tabagisme passif et de protéger les jeunes.

En fonction de son niveau d'engagement, une commune peut recevoir un label bronze, argent ou or. La Commune de Frisange a obtenu le label bronze en faisant du campus scolaire, y compris le site de la maison communale, une zone non-fumeur.

Wie kann ich mich für eine **Génération Sans Tabac** engagieren? / Comment agir pour une **Génération Sans Tabac** ?

generationsanstabac@cancer.lu
www.generationsanstabac.lu



Génération
SANS TABAC



„Zéro Mégot“

Um die Umweltverschmutzung durch Zigarettenkippen zu bekämpfen, nimmt die Gemeinde Frisingen auch an der Initiative „Zéro Mégot“ teil. Die Zigarettenkippe stellt nämlich den am häufigsten auf den Boden geworfenen Abfall dar. Ihre Zusammensetzung aus Plastik und die Tausende von Giftstoffen, die sie enthält, sind eine regelrechte Plage für unser Ökosystem. Eine einzige Zigarettenkippe braucht 15 Jahre, um sich in der Natur abzubauen, und kann bis zu 500 Liter Wasser verschmutzen. Die Verbrennung der Zigarettenkippen mit dem Hausmüll erzeugt zahlreiche Treibhausgase und trägt zur globalen Erwärmung bei. Das Unternehmen **MéGo!** hat ein Recyclingverfahren entwickelt, um aus Zigarettenkippen einen neuen Rohstoff herzustellen: **PlastiGo!** Dieses Material wird für die Herstellung von Einrichtungsgegenständen für Raucherzonen im urbanen Raum verwendet. Um zum Recycling von Zigarettenkippen beizutragen, hat die Gemeinde Frisingen im Jahr 2023 Aschenbecher in Raucherzonen und vor öffentlichen Gebäuden aufgestellt.

Parallel dazu hat die Gemeinde Frisingen eine neue Kooperationsvereinbarung mit **Valorlux** über die Entschädigung der Gemeinden für die Reinigungskosten im Zusammenhang mit weggeworfenen Tabakprodukten mit Filtern unterzeichnet.

Der Schöffenrat möchte daran erinnern, dass jeder Bürger eingesammelte Zigarettenstummel im Recyclingpark in Hellingen abgeben kann.

« Zéro Mégot »

Pour lutter contre la pollution liée aux mégots de cigarettes, la Commune de Frisange participe également au projet « Zéro Mégot ». En effet, le mégot est le déchet le plus souvent jeté au sol. Sa composition en plastique et les milliers de substances toxiques qu'il contient constituent un véritable fléau pour notre écosystème, un seul mégot mettant 15 ans à se dégrader dans la nature et pouvant polluer jusqu'à 500 litres d'eau. Son incinération avec les déchets ménagers génère de nombreux gaz à effet de serre et contribue au réchauffement climatique. L'entreprise **MéGo!** a développé un processus de recyclage pour créer une nouvelle ressource à partir des mégots de cigarettes : le **PlastiGo!** Ce dernier est utilisé pour créer du mobilier urbain à destination des espaces fumeurs. Afin de participer au recyclage des mégots de cigarette, la Commune de Frisange a mis en place en 2023 des cendriers dans les zones fumeurs et devant les bâtiments publics.

Parallèlement, la Commune de Frisange a signé une nouvelle convention de collaboration avec **Valorlux** relative à l'indemnisation des communes pour les coûts de nettoyage liés aux déchets sauvages provenant de produits de tabac avec filtres.

Le Collège échevinal tient à rappeler que chaque citoyen peut remettre des mégots collectés au Parc de recyclage à Hellange.

Weitere Informationen /
Plus d'informations

T. 26 35 02 20
mego@shime.lu
zeromegot.lu



MéGO!

„Open Air Kino“**13.09.2024**

Im Open-Air-Kino in Hellingen wurde der Film „Despicable Me4“ gezeigt.

À l'occasion du cinéma en plein air à Hellinge, le film « Despicable Me4 » a été projeté.

**Astrid Koemptgen
Ausstellung /
Exposition****20. - 29.11.2024**

Die Einweihung der Ausstellung Astrid Koemptgen fand am 19. September 2024 statt, begleitet von einer musikalischen Darbietung von Frau Françoise Wiltgen-Béasse und Frau Astrid Koemptgen mit Auszügen aus der „Westside Story“ von Leonard Bernstein für Klavier zu vier Händen.

Le vernissage de l'exposition Astrid Koemptgen a eu lieu en date du 19 septembre 2024, encadré par une prestation de piano à quatre mains par Mesdames Françoise Wiltgen-Béasse et Astrid Koemptgen avec des extraits de la « Westside Story » de Leonard Bernstein.



Astrid Koemptgen wurde 1956 geboren und war seit ihrer frühen Kindheit von der Kunst angezogen. Als Mutter von zwei Söhnen hat sie ihre Freizeit der Malerei gewidmet. Ihre Gemälde sind von ihren Emotionen, der Natur und der Schönheit der Welt geprägt.

Astrid Koemptgen est née en 1956 et se sentait attirée par les arts depuis son plus jeune âge. Mère de deux fils, elle comblait son temps libre par la peinture. Ses tableaux sont inspirés par ses émotions, la nature et la beauté dans le monde.

**Portugiesischer
Abend / Soirée
portugaise****21.09.2024**

Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben hat zum portugiesischen Abend eingeladen. Die Tanzgruppe Romaria do Alto Minho, begleitet vom Akkordeon-Ensemble Saudades Lusitanas, und das Musikduett Porto Fino haben für musikalische Unterhaltung gesorgt.

La Commission du vivre-ensemble interculturel a invité à la soirée portugaise, animée par le groupe de danse Romaria do Alto Minho, accompagné à l'accordéon par l'ensemble Saudades Lusitanas, et le duo musical Porto Fino.

**Tag der Ehemaligen /
Journée des anciens****27.09.2024**

Beim Empfang zu Ehren der ehemaligen Mitglieder des Gemeinderats und des pensionierten Personals der Gemeinde Frisingen standen die Besichtigung des neuen Gemeindehauses und ein Mittagessen im Restaurant Klein in Frisingen auf dem Programm.

Lors de la réception en l'honneur des anciens membres du conseil communal et du personnel retraité de la Commune de Frisange, la visite de la nouvelle maison communale était suivie d'un déjeuner au restaurant Klein à Frisange.

**Couscous-Abend /
Soirée Couscous****28.09.2024**

Die Kommission für interkulturelles Zusammenleben hat einen Couscous-Workshop veranstaltet.

La Commission du vivre-ensemble interculturel a organisé un atelier de cuisine couscous.



Einweihung der neuen Kinderbetreuungsstätte in Aspelt / Inauguration de la nouvelle maison relais à Aspelt

03.10.2024

Die neuen Räumlichkeiten der Kinderbetreuungsstätte „Bei de Kaweechelcher“ in Aspelt wurden in Anwesenheit des Ministers für Bildung, Kinder und Jugend eingeweiht. Die Struktur wurde geplant, um 60 Kinder der Früherziehung außerhalb der Schulstunden aufnehmen zu können.

Les nouveaux locaux de la maison relais « Bei de Kaweechelcher » à Aspelt ont été inaugurés en présence du Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse. L'infrastructure est conçue pour l'accueil de 60 enfants de l'éducation précoce en-dehors des horaires scolaires.



„Men's Night“

04.10.2024

Die Gemeinden Frisingen und Roeser haben, in Zusammenarbeit mit den Chancengleichheitskommissionen aus Frisingen und Roeser, die Veranstaltung „Men's Night“ im Rahmen des internationalen Männertages am 19. November organisiert. DJ Claudino hat für die musikalische Unterhaltung gesorgt, während die Musikkapelle das Catering übernommen hat.

Les communes de Frisange et de Roeser ont organisé, en collaboration avec les Commissions de l'égalité des chances de Frisange et de Roeser, l'événement « Men's Night » dans le cadre de la journée internationale des hommes le 19 novembre. L'animation musicale était assurée par le DJ Claudino alors que la fanfare de Frisange s'occupait de la restauration.



Herbst-Apéro für Senioren / Apéro d'automne pour seniors

05.10.2024

Die Kommission des 3. Alters hat auf ein Herbst-Apéro eingeladen, um den Mitgliedern der Kommission zu ermöglichen festzustellen, wie das Wohlbefinden der älteren Menschen in der Gemeinde verbessert werden kann und um die angebotenen Dienstleistungen dementsprechend zu verbessern.

La Commission du 3^e âge a invité à un apéro pour seniors afin de permettre aux membres de la commission de déterminer comment peut être amélioré le bien-être des personnes âgées dans notre commune et afin d'améliorer ainsi les services proposés.



Nationaler Gedenktag / Journée de commémoration nationale

12.10.2024

Anlässlich des nationalen Gedenktags fanden Feierlichkeiten in den drei Dörfern der Gemeinde Frisingen statt. Während der Gedenkfeiern hat der Schöffenrat in jedem Dorf eine neue Gedenktafel eingeweiht. Nach dem Gottesdienst in der Kirche in Aspelt, hat die Gemeinde auf einen Apéro im Saal „T'Scheier“ eingeladen.

À l'occasion de la journée de commémoration nationale, une cérémonie a été organisée dans les trois villages de la Commune de Frisange. Lors des cérémonies commémoratives, le Collège échevinal a inauguré dans chaque village une nouvelle plaque commémorative. Après la messe en l'église d'Aspelt, un apéritif a été offert par la Commune dans la salle « T'Scheier ».



Baumpflanzaktion „Kannerbësch“ / Plantation d'arbres

19.10.2024

Die traditionelle Baumpflanzaktion für die Neugeborenen der Gemeinde Frisingen fand im Wald „Am Seitert“, am Ort namens „Kannerbësch“, statt.

La plantation traditionnelle d'arbres pour les nouveau-nés de la Commune de Frisange a eu lieu dans la forêt « Am Seitert » au lieu-dit « Kannerbësch ».





„Rethink your clothes“ Konferenz / Conférence 23.10.2024

Im Rahmen der Fairtrade Kampagne « Rethink your clothes » wurde eine Konferenz mit Frau Coralie Jegousse organisiert, die die Sozial- und Umweltaspekte der Textilindustrie erklärte und das Publikum für eine fair hergestellte Mode sensibilisierte.

Dans le cadre de la campagne Fairtrade « Rethink your clothes », une conférence a été organisée avec Madame Coralie Jegousse qui a expliqué les enjeux sociaux et environnementaux de l'industrie textile et sensibilisé le public à la mode équitable.

Scheckübergabe zugunsten des Vereins Europa Donna / Remise de chèque au profit de l'association Europa Donna

06.11.2024

Der Zumba Club Frisingen hat am 13. Oktober 2024 eine Wohltätigkeitsveranstaltung zugunsten des Vereins Europa Donna organisiert, der sich zum Ziel gesetzt hat, die Bedürfnisse und Probleme von Brustkrebspatientinnen zu erfassen und alle Mittel einzusetzen, um die Betreuung der Patientinnen während der Diagnose, der Behandlung und der sozialen Wiedereingliederung sowie die Begleitung während der schwierigen Zeit der Krankheit zu optimieren.

Le club de Zumba de Frisinge a organisé en date du 13 octobre 2024 un événement caritatif au profit de l'association Europa Donna, qui s'est fixé comme objectif de prendre connaissance des besoins et des problèmes des patientes touchées par le cancer du sein et de déployer tous les moyens pour optimiser la prise en charge des patientes pendant le diagnostic, le traitement et la réintégration sociale ainsi que l'accompagnement durant la période difficile de la maladie.



„Artrio“ Ausstellung / Exposition 15. - 24.11.2024

Die Vernissage der Artrio-Ausstellung fand am 14. November 2024 im Schloss in Aspelt statt. Die Ausstellung zeigte Seidenmalereien der Künstlerin Günseli Toker, „Urban Exploration“ Werke des Künstlers Michel Heisbourg, Kunstwerke von Yvette Rischette, die sowohl der rohen wie der naiven Kunst zugeordnet werden können, sowie Skulpturen von Assy Jans.

Le vernissage de l'exposition Artrio a eu lieu en date du 14 novembre 2024 au Château d'Aspelt. L'exposition a montré des peintures sur soie de l'artiste Günseli Toker, des œuvres d'exploration urbaine de l'artiste Michel Heisbourg, des œuvres d'art à la fois brut et naïf d'Yvette Rischette ainsi que des sculptures d'Assy Jans.



„It's Jazz Time“ – Trio Passing – Dahm – Belardi Konzert / Concert

16.11.2024

Im Standards Trio mit Arthur Passing am Klavier, Pit Dahm am Schlagzeug und Pol Belardi am Kontrabass stehen die großen Komponisten der Jazzgeschichte wie Thelonious Monk, Wayne Shorter, Duke Ellington, Horace Silver oder George Gershwin im Mittelpunkt. Das Trio schöpft aus Spontaneität und Interaktivität, um neue und frische Versionen ihrer Lieblingswerke zu schaffen, ohne dabei die Tradition zu vernachlässigen.

Dans le Standards Trio avec Arthur Passing au piano, Pit Dahm à la batterie et Pol Belardi à la contrebasse, les grands compositeurs de l'histoire du jazz tels que Thelonious Monk, Wayne Shorter, Duke Ellington, Horace Silver ou encore George Gershwin, sont à l'honneur. Le trio puise dans la spontanéité et l'interactivité pour créer des versions revisitées et fraîches de leurs œuvres préférées, tout en gardant le respect pour la tradition.



„Fairtrade Breakfast“ 17.11.2024

Die Chancengleichheitskommission lud zu ihrem traditionellen Fairtrade-Frühstück am 17. November 2024 ein. Die Teilnehmer konnten zahlreiche Fairtrade-Produkte wie Kaffee, Tee, Fruchtsäfte, Marmeladen, Honig, aber auch lokale Produkte wie Brot und Käse probieren.

La Commission pour l'égalité des chances a invité à son traditionnel petit-déjeuner Fairtrade en date du 17 novembre 2024. Les participants avaient l'occasion d'y déguster plein de produits issus du commerce équitable comme du café, du thé, des jus de fruit, des confitures, du miel, mais également des produits locaux tels que le pain et le fromage.





Erzielkonscht „Queesch duerch de Gaart“

19.06.2024

Zwei Erzählerinnen, Luisa Bevilacqua und Betsy Dentzer, treffen auf eine Musikerin, Claire Parsons, um gemeinsam mit Klängen, Worten und Emotionen, mit Händen und Füßen, mit Körper und Seele zu jonglieren und das Publikum auf eine Reise durch ihr Repertoire mitzunehmen. Die Erzählform „Queesch duerch de Gaart“ wurde von ihrem Verein „Erzielkonscht“ aus der puren Freude am Erzählen und an der Musik entwickelt.

Deux narratrices, Luisa Bevilacqua et Betsy Dentzer, rencontrent une musicienne, Claire Parsons, pour jongler ensemble avec des sons, des mots, des émotions, avec les mains et les pieds, avec le corps et l'âme, pour emmener l'audience en voyage à travers leur répertoire. La forme narrative « Queesch duerch de Gaart » a été développée par leur association « Erzielkonscht » par le simple plaisir de la narration et de la musique.



„Quizowend“

23.11.2024

Die Jugendkommission hat, in Zusammenarbeit mit dem „Jugendtreff Fréiseng“, zu einem Quizabend für Jugendliche in Aspelt eingeladen.

La Commission des jeunes a invité, en collaboration avec le « Jugendtreff Fréiseng », à une soirée quiz pour jeunes à Aspelt.



„Ei, ei, ei, lo ass de Kleeschen hei!“

01.12.2024

Die Kinder im Alter von 4 bis 7 Jahren waren zur Lesung von Frau Arlette Schroeder-Hansen aus ihrem Buch „Ei, ei, ei, lo ass de Kleeschen hei!“ eingeladen. Die musikalische Begleitung wurde von Herrn Daniel Lang übernommen.

Les enfants âgés de 4 à 7 ans étaient invités à la lecture par Madame Arlette Schroeder-Hansen de son livre « Ei, ei, ei, lo ass de Kleeschen hei! ». L'accompagnement musical a été assuré par Monsieur Daniel Lang.

Besuch vom heiligen Nikolaus / Visite du Saint Nicolas

04.12.2024

Am 4. Dezember 2024 besuchten Sankt Nikolaus und Knecht Ruprecht die Kindertagesstätte „Butzenhaus“ in Hellingen sowie die Schulkinder in Frisingen und die Kinder der Früherziehung in Aspelt. Die Kinder sangen traditionelle Lieder und wurden mit Fairtrade-zertifizierten Süßigkeiten belohnt.

En date du 4 décembre 2024, Saint Nicolas et le Père Fouettard ont visité la crèche « Butzenhaus » à Hellingange ainsi que les élèves de l'école à Frisinge et de l'éducation précoce à Aspelt. Les enfants ont chanté les chansons traditionnelles et ont été récompensés avec des sachets remplis de friandises certifiées Fairtrade.



„Rentnerfeier“

11.12.2024

204 Personen haben an der traditionellen Rentnerfeier, die von der Gemeinde Frisingen organisiert wurde, teilgenommen.

204 personnes ont participé à la traditionnelle fête des retraités organisée par la Commune de Frisinge.

„Chrëschtmaart“ 13. - 15.12.2024



Für das Wochenende vom 13. bis 15. Dezember 2024 luden die Vereine der Gemeinde Frisingen zum traditionellen Weihnachtsmarkt im Hof des Schlosses in Aspet ein. Die Eröffnung des Weihnachtsmarktes fand am 13. Dezember 2024 um 18 Uhr statt.

Pour le weekend du 13 au 15 décembre 2024, les associations de la Commune de Frisange ont invité au traditionnel marché de Noël dans la cour du Château d'Aspet. L'ouverture du marché de Noël a eu lieu le 13 décembre 2024 à 18 heures.



Bleiben Sie vernetzt!

Die Gemeinde Frisingen ist in den verschiedenen sozialen Netzwerken aktiv. Folgen Sie uns auf **Facebook** und **Instagram** und Sie bekommen sofort für den Alltag nützliche und praktische Informationen, bleiben auf dem Laufenden über Freizeit, Veranstaltungen und Aktivitäten, die in der Gemeinde stattfinden, und sehen regelmäßig unsere Reportagen!

Laden Sie unsere mobile App kostenlos herunter! Mit der **CityApp** sind Sie in direkter Verbindung mit Ihrer Gemeinde und stets über alle Ereignisse und Veranstaltungen in Ihrer Gemeinde informiert. Sie können auch Push-Nachrichten aktivieren, um keine wichtige Neuigkeit zu verpassen!

Restez connecté !

La Commune de Frisange est présente sur les réseaux sociaux. Suivez-nous sur **Facebook** et **Instagram** et vous recevrez instantanément toutes les informations utiles et pratiques pour bien naviguer le quotidien, vous resterez informé sur les loisirs, les événements et les activités qui auront lieu dans la Commune et vous verrez régulièrement nos reportages !

Téléchargez gratuitement notre application mobile ! Avec la **CityApp** restez informé des dernières actualités et des événements de votre commune, recevez des notifications push pour ne manquer aucune information importante et gardez un lien direct avec votre commune !



Facebook: Gemeng Fréiseng
Instagram: freiseng_gemeng

Gemeinde-App / Application communale



Apple



Android

Neue Öffnungszeiten

Die Gemeindeverwaltung möchte Sie darüber in Kenntnis setzen, dass **ab dem 1. April 2025** die Öffnungszeiten ändern. So wird die verlängerte Öffnungszeit „Nocturne“, die derzeit donnerstags zwischen 16:00 und 18:30 Uhr stattfindet, auf den Mittwoch verlegt.

Nouveaux horaires d'ouverture

L'Administration communale tient à vous informer qu'à **partir du 1^{er} avril 2025**, les heures d'ouverture des services communaux seront modifiées. En effet, la nocturne, qui a actuellement lieu les jeudis entre 16h00 et 18h30, sera déplacée à la journée de mercredi.

Neue Öffnungszeiten ab dem 1. April 2025 / Nouvelles heures d'ouverture au public à partir du 1^{er} avril 2025

Montag / Lundi :	08:00-11:30 13:00-16:00
Dienstag / Mardi :	07:00-11:30 13:00-16:00
Mittwoch / Mercredi :	08:00-11:30 13:00-18:30
Donnerstag / Jeudi :	08:00-11:30 13:00-16:00
Freitag / Vendredi :	08:00-11:30

Weitere Informationen / Plus d'informations

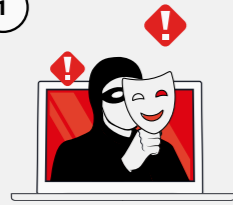
T. 23 66 84 08-100





VORSICHT VOR PHISHING PER SMS, E-MAIL ODER TELEFON!

1



Der Betrüger gibt sich als vertrauenswürdiger Dritter (staatliche Behörde, Bank...) aus und sendet Ihnen einen Link per SMS oder E-Mail. Er kann sogar mit einer gefälschten luxemburgischen Nummer anrufen.

2



Die erhaltene Nachricht ist besorgniserregend (z. B. illegale Bankabhebungen) oder attraktiv (Steuerrückerstattung, Auszahlung von Prämien...) und fordert zum Klicken auf einen Link auf.

3



Dieser Link führt zu einer betrügerischen Website mit dem Ziel, Ihre persönlichen Daten zu stehlen.

Ratschläge zur Vorbeugung:

- Geben Sie niemals Informationen und persönliche Daten an Fremde weiter, oder nach denen Sie per E-Mail, SMS oder anderen Nachrichtendiensten gefragt werden.
- Klicken Sie nie auf einen Link, der Ihnen von einer unbekanntem Quelle geschickt wurde.
- Seien Sie misstrauisch bei Nachrichten oder Anrufen, die Sie zu einer schnellen Reaktion auffordern.
- Lassen Sie sich niemals zu einer Zahlung oder zur Übermittlung Ihrer Daten drängen, und nehmen Sie sich stets die Zeit, solche Anfragen zu hinterfragen.
- Prüfen Sie immer, ob die Nachricht persönlich an Sie gerichtet ist, bzw. ob sie Fehler oder falsche Übersetzungen enthält.
- Seien Sie sich bewusst, dass seriöse Organisationen und Unternehmen Sie niemals dazu auffordern, persönliche Daten per E-Mail zu senden.

Wenn die Herkunft einer Nachricht oder eines Anrufs unklar ist und/oder Zweifel bestehen, wenden Sie sich zunächst über die üblichen Kommunikationsmittel an das betreffende Unternehmen, um zu überprüfen, ob es sich um einen Betrug handelt oder nicht.

Wenn Sie Opfer eines Betrugs geworden sind, wenden Sie sich an eine unserer Polizeidienststellen, um Anzeige zu erstatten.

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU
f x i

POLICE
LËTZEBUERG



www.fairtradegemeng.lu / 1er trimestre 2025

EIS GEMENG ËNNERSTËTZT DE FAIREN HANDEL



MIEUX CONNAÎTRE, POUR MIEUX LUTTER

Le commerce équitable s'appuie sur un concept fondamental des droits de l'Homme, à savoir que chacun a le droit de vivre dans la dignité et de tirer des moyens de subsistance décentes de son travail. De là découlent d'autres droits : à l'égalité, à l'éducation, à se réunir et à s'associer, etc. Choisir Fairtrade, c'est choisir de soutenir les droits des autres.

Tel qu'illustré par la Fairtrade Risk Map, de nombreux défis se posent aux producteurs et travailleurs dans différentes parties du monde pour faire respecter ce droit fondamental et d'autres droits humains. Cet outil en ligne, basé sur des recherches approfondies et élaboré avec l'aide des producteurs eux-mêmes, explique les risques les plus courants et la manière dont le mouvement Fairtrade s'y prend pour les combattre.

<https://riskmap.fairtrade.net>

OFFREZ DU SENS

St. Valentin, Pâques et bien d'autres fêtes sont autant d'occasions où les douceurs chocolatées occupent souvent une place privilégiée. De belles opportunités pour soutenir les droits des producteurs et respecter l'environnement en optant pour des produits issus du commerce équitable.

Le mouvement Fairtrade s'engage pour le devoir de vigilance en matière de droits humains et d'environnement. Un impératif, au regard des violations commises dans les chaînes d'approvisionnement, comme celles dont témoigne le livre d'Audrey Millet "L'Odyssée d'Abdou : enquête sur le crime organisé".

L'ODYSSÉE D'ABDOUL

Invité récemment par l'ONG Fairtrade Luxembourg à venir témoigner au Grand-duché, Abdoul, un jeune ivoirien a été victime de traite humaine. Pourtant à son départ, il était en quête d'une chose simple : un emploi.

Rêvant de sortir de la misère et de devenir couturier, Abdoul quitte sa famille. Il n'est pas alors conscient qu'il met le pied dans un engrenage bien plus grand et plus fort que lui. Ainsi, son voyage se transforme rapidement en réelle odyssee.

Que faire, comment agir ? Parlez-en. Mettez en lumière ces crimes en partageant ce parcours poignant.



REGARDEZ L'INTERVIEW RÉALISÉE PAR LE MÉDIA FRANÇAIS KONBINI





LAISSER TRAÎNER = ILLÉGAL
AGENTS PATHOGÈNES
POLLUTION

PAS DE PANIQUE, LA SOLUTION EST SIMPLE:



MAIN DANS LE SAC **RAMASSAGE HÉROÏQUE** **HOP! SAC FERMÉ** **MISSION ACCOMPLIE**



EBL Umweltberodung Lëtzebuerg a.sbl
ebl.lu / info@ebl.lu

Gemeing FRÉISENG



Haustürgeschäfte

Kostenlose Aufkleber

Die Gemeinde Frisingen stellt kostenlos Aufkleber „Non au colportage“ zur Verfügung. Diese können an der Rezeption des Gemeindehauses während der üblichen Öffnungszeiten abgeholt werden.

Seit April 2014 hat Luxemburg das gesetzliche Verbot von Haustürgeschäften durch eine neue, mit dem EU-Recht übereinstimmende Gesetzgebung ersetzt, die dieser Form des Handels einen restriktiven Rahmen auferlegt, um die Verbraucher zu schützen. Als Verbraucher haben Sie immer das Recht, Haustürgeschäfte abzulehnen. Um Ihren Wunsch deutlich zum Ausdruck zu bringen, können Sie einen Aufkleber mit der Aufschrift „Non au colportage“ an Ihrer Türklingel anbringen. Es ist wichtig zu wissen, dass der Verbraucher immer das Recht hat, Haustürgeschäfte abzulehnen, auch wenn er keinen Aufkleber angebracht hat, und dass der Gewerbetreibende verpflichtet ist, diesen Wunsch zu respektieren.

Colportage

Autocollants gratuits

La Commune de Frisange met à disposition des autocollants « Non au colportage » gratuitement. Vous pouvez les récupérer à la réception de la maison communale pendant les heures d'ouverture habituelles.

Depuis avril 2014, le Luxembourg a remplacé l'interdiction légale de la vente « porte-à-porte » par une nouvelle réglementation conforme à la législation européenne, qui impose un cadre restrictif à cette pratique commerciale afin de protéger les consommateurs. En tant que consommateur, vous avez toujours le droit de refuser toute sollicitation à votre domicile. Pour exprimer clairement votre souhait, il est possible d'apposer un autocollant « Non au colportage » sur votre sonnette. Il est important de noter que même en l'absence d'un tel autocollant, tout professionnel est tenu de respecter votre volonté de ne pas être démarché.

Lachgasflaschen

Mitteilung des Gemeindegewerkschafts SIDOR

Der Betreiber der SIDOR-Anlage stellt seit mehreren Monaten fest, dass der gelieferte Abfall Lachgasflaschen (N_2O) enthält, die gefährliche Explosionen im Verbrennungsofen verursachen und schwere Schäden an den technischen Anlagen der Abfallverarbeitung anrichten.

Wir möchten Sie daran erinnern, dass es strengstens verboten ist, Lachgasflaschen mit dem Hausmüll oder in den öffentlichen Mülleimern zu entsorgen.

Bouteilles de protoxyde d'azote

Communication du syndicat SIDOR

L'exploitant de l'usine du SIDOR constate depuis plusieurs mois que les déchets qui sont livrés contiennent des bouteilles de protoxyde d'azote (N_2O), qui provoquent de dangereuses explosions dans le four d'incinération et causent des dommages importants aux installations techniques du service de traitement des déchets.

Nous vous rappelons qu'il est strictement interdit de jeter les bouteilles de protoxyde d'azote avec les déchets ménagers ou dans les poubelles publiques.

Bicherbox

Bücherschränke zur Selbstbedienung

Die Gemeinde Frisingen verfügt über zwei Bücherschränke „Bicherbox“ zur Selbstbedienung:

- die Telefonkabine vor dem Gebäude „Aal Gemeng“ in Frisingen, Lëtzebuergerstrooss;
- der neue Schrank vor dem neuen Gemeindehaus in Frisingen.

Der Bücherschrank ist eine kostenlose Bibliothek. Sie können sich ein oder mehrere Bücher ausleihen, sie vor Ort oder zu Hause lesen und anschließend wieder zurückbringen. Gleichzeitig können Sie ein Buch oder mehrere Bücher in den Bücherschrank stellen.

Der Bücherschrank ist für alle an 7 Tagen in der Woche und 24 Stunden am Tag **kostenlos** und **ohne Anmeldung** zugänglich.

Die Bücherschränke in der Gemeinde Frisingen werden von Herrn **Pierre Schroeder** verwaltet, der sich schon als Kind für Bücher interessiert hat. Er bekümmert sich mit viel Leidenschaft um die Bücherschränke, mit dem Ziel, den von Einwohnern abgegebenen Büchern ein zweites Leben zu geben.

Die in den Schränken hinterlegten Bücher müssen in gutem Zustand sein und es ist strengstens untersagt, Zeitungen, DVDs oder sonstiges in den Schränken zu deponieren..

Armoires à livres en libre-service

La Commune de Frisange dispose de deux armoires à livres « Bicherbox » en libre-service :

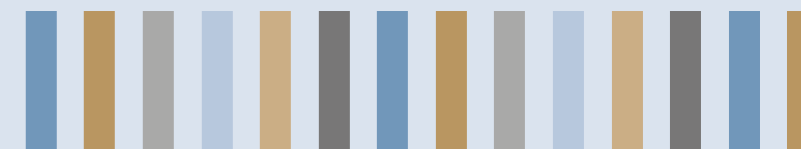
- la cabine téléphonique installée devant le bâtiment « Aal Gemeng » à Frisange, Lëtzebuergerstrooss ;
- la nouvelle armoire installée devant la nouvelle maison communale à Frisange.

L'armoire à livres est une bibliothèque gratuite. Vous pouvez emprunter un ou plusieurs livres, les lire sur place ou à la maison et les remettre par après. En même temps, vous pouvez y déposer un ou plusieurs livres.

L'armoire à livres est accessible à tous 7 jours sur 7 et 24 heures sur 24, **gratuitement** et **sans inscription**.

Les armoires à livres de la Commune de Frisange sont gérées par Monsieur **Pierre Schroeder**, qui s'intéresse aux livres depuis son plus jeune âge. Il s'occupe des armoires à livres avec beaucoup de passion afin de donner une deuxième vie aux livres déposés par des citoyens.

Les livres déposés dans les armoires doivent être en bon état et il est strictement interdit d'y déposer des journaux, des DVD ou autre.



Gemeng
FRÉISENG

Impressum

Gemeindeverwaltung Frisingen /
Administration communale de Frisange

10, Munneréferstrooss
L-5750 Frisange

(+352) 23 66 84 08 - 100
secretariat@frisange.lu
www.frisange.lu

Redaktion / Rédaction

Service Relations publiques

Design & Layout / Conception & Mise en page

Liz Kummer Design Studio, Frisange

Druckerei / Imprimerie

Imprimerie Schlimé, Bertrange

Gemeinde-App /
Application communale




Apple



Android

PRINTED IN
LUXEMBOURG

imprimé sur
du papier  FSC

KlimaPakt | EUROPEAN
ENERGY
AWARD
Meng Gemeng engagéiert sech

www.frisange.lu



Gemeng
FRÉISENG